

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

11 FEBRUARI 1985

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de op 20 augustus 1957  
gecoördineerde wetten  
op het lager onderwijs

(Ingediend door de heer Daras c.s.)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Alle deskundigen zijn het erover eens dat gastarbeiders-kinderen gemakkelijker de taal van het gastland aanleren wanneer zij hun moedertaal goed kennen. Kennis van de moedertaal vergemakkelijkt de terugkeer naar het land van herkomst wanneer zij dat wensen, terwijl het tevens bevorderlijk is voor de eigen ontwikkeling en voor de inbreng van de gastarbeiders in de samenleving waarin zij leven.

Die overwegingen hebben een aantal instellingen maatregelen doen nemen om in ons land lessen moedertaal en cursussen over de eigen cultuur ten behoeve van de gastarbeiderskinderen te organiseren.

Voor die lessen zijn meestal door de overheid van het land van herkomst aangestelde en bezoldigde leermeesters verantwoordelijk. Ook worden die lessen in de meeste gevallen buiten de gewone lesuren gegeven (woensdagmiddag en/of zaterdagochtend), wat voor de kinderen extra werk en praktijk betekent.

Door die lessen in het normale lesrooster op te nemen kan overbelasting van het schoolprogramma voor de betrokken kinderen worden voorkomen. België zou zich zodoende bovendien schikken naar de richtlijn van 25 juli 1978 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het onderwijs aan de kinderen van migrerende werknemers.

Artikel 3 van die richtlijn stelt dat « De Lid-Staten, overeenkomstig hun nationale recht en praktijk, in samenwerking met de Staten van oorsprong, passende maatregelen nemen om te bevorderen dat, in coördinatie met het normale onderwijs, onderwijs in de moedertaal en de cultuur van het land van oorsprong wordt verstrekt aan de kinderen » van uit een andere Lid-Staat van de E. E. G. afkomstige gastarbeiders.

## Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

11 FÉVRIER 1985

### PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois  
sur l'enseignement primaire  
coordonnées le 20 août 1957

(Déposée par M. Daras et consorts)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Tous les experts s'accordent pour dire qu'une bonne connaissance de la langue maternelle facilite l'apprentissage de la langue du pays d'accueil pour l'enfant de travailleur migrant. De plus, elle peut favoriser non seulement le retour dans le pays d'origine au cas où ils le souhaiteraient, mais également faciliter leur épanouissement et renforcer leur contribution à la société dans laquelle ils vivent.

Ces constatations ont amené divers organismes à prendre des mesures en vue de l'organisation dans notre pays de cours de langue et culture d'origine au bénéfice de ces enfants.

Ces cours sont, dans la plupart des cas, placés sous la responsabilité de maîtres désignés et rétribués par les autorités de leur pays d'origine. Le plus souvent, cet enseignement se donne en dehors des heures de classe (mercredi après-midi et/ou samedi matin), ce qui représente pour les enfants un surcroît de travail et de pratique.

L'intégration des cours dans l'horaire normal permettrait d'éviter la surcharge du programme scolaire des enfants. De plus, elle mettrait la Belgique en accord avec le prescrit de la directive du Conseil des Communautés européennes datée du 25 juillet 1977, et visant à la scolarisation des enfants de travailleurs immigrés.

Ce texte précise en effet dans son article 3 que « Les Etats membres prennent, conformément à leurs situations nationales et à leurs systèmes juridiques et en coopération avec les Etats d'origine, les mesures appropriées en vue de promouvoir, en coordination avec l'enseignement normal, un enseignement de la langue maternelle et de la culture du pays d'origine en faveur des enfants » de travailleurs migrants originaires d'un autre Etat membre de la C. E. E.

En artikel 4 van dezelfde richtlijn bepaalt : « De Lid-Staten nemen de maatregelen die nodig zijn om binnen vier jaar na kennisgeving van deze richtlijn aan deze richtlijn te voldoen ».

België moet dus met bekwame spoed zijn wergeving aanpassen en de lessen moedertaal en cultuur van het land van herkomst voor gastarbeiderskinderen in het lesrooster inschakelen.

Dat is het doel van dit wetsvoorstel.

## WETSVOORSTEL

### Enig artikel

Aan artikel 50, § 1, van de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Aan de Belgische lagere scholen kan ten behoeve van kinderen van vreemde afkomst hun moedertaal en eigen cultuur worden onderwezen gedurende drie uren per week. Die lessen vervangen drie uren die worden besteed aan waarnemingsoefeningen en moeten daarop afgestemd blijven.

Die lessen worden gegeven aan in één zelfde groep bijeengebrachte leerlingen of, als het aantal leerlingen of het verschil in onderwijsniveau zulks rechtvaardigt, aan twee of meer groepen. Een groep mag uit niet meer dan vijftien leerlingen bestaan. Het onderwijs van de moedertaal moet worden afgestemd op de opvoedkundige methoden van de onderwijzers van de overeenkomstige klassen. »

17 december 1984.

L'article 4 de la même directive énonce quant à lui que « Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de quatre ans à compter de la notification de celle-ci ».

Il est donc urgent que la Belgique adapte sa législation en intégrant dans l'horaire scolaire les cours de langue et de culture d'origine destinés aux enfants d'immigrés.

Tel est l'objet de la présente proposition de loi.

J. DARAS

## PROPOSITION DE LOI

### Article unique

Il est ajouté à l'article 50, § 1<sup>er</sup>, des lois sur l'enseignement primaire coordonnées le 20 août 1957, un alinéa 4 libellé comme suit :

« Dans les écoles primaires belges pourra être constitué, à l'intention des élèves d'origine étrangère, un enseignement de leur langue et culture d'origine dont l'horaire hebdomadaire sera de trois heures. Cet enseignement remplacera trois des heures d'activités d'éveil et devra rester en rapport avec ce type d'activité.

L'enseignement sera donné aux élèves réunis soit dans un même groupe, soit, si le nombre des élèves ou les disparités du niveau scolaire le justifient, en deux ou plusieurs groupes. Un groupe ne pourra comprendre plus de quinze élèves. Cet enseignement de la langue maternelle devra être harmonisé avec les méthodes pédagogiques des instituteurs des classes correspondantes. »

17 décembre 1984.

J. DARAS  
Cl. DEJARDIN  
L. DIERICKX  
D. FEDRIGO